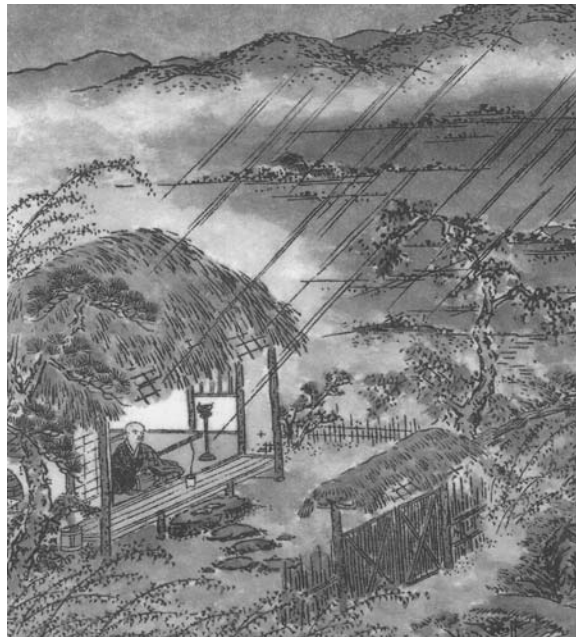


Dogen's *Geju*  
(125 Poems)  
Chinese Text

Digitization by  
Hyatt Carter



Dogen listening . . . the rain falling . . . a poem arising.

雨下  
詩上

### Introduction

Volume 10, the final volume of *Eihei Koroku*, concludes with 125 poems by Dogen. These poems, of a type known as *geju* (偈頌), range over a wide variety of themes and were composed over a long expanse of time, beginning as early as his pilgrimage to China when he was in his early twenties. The poetry reflects a

spiritual journey of such heights and depths that it is small wonder that he came to be known as the “old Buddha.” As Steven Heine observes:

“Although Dogen is generally considered to be more of a philosopher than a poet, his verse has great value for several reasons. First, the poems, most of which were composed on the mountain peak of Eihei-ji Temple (the Temple of Eternal Peace), are beautiful, displaying Dogen’s remarkable facility with language. Second, the collection illuminates key aspects of his life and thought not revealed in his prose writings, including his trips to China and Kamakura, his feelings about Kyoto while living in Eihei-ji in the northern provinces, and his feelings about death.

“In addition, Dogen’s poetry, which was highlighted in Kawabata Yasunari’s Nobel Prize acceptance speech of 1968, is important for understanding the relation between religion and the arts in medieval Buddhism and Japanese culture.”[1]

## Formatting

Dogen provides titles or headings for some *individual* verses and also *groups* of verses that share a common theme, such as the 15 verses (99-113) on “Dwelling in the Mountains” (山居). These titles are indented and placed before the number of the verse and the verse itself.

Four verses (72, 73, 80, 83) have short prose comments following the quatrains. Chinese characters and translations in a **blue font** (before number 1 and after numbers 50 and 77) designate divisions regarding place of composition.

Alternating black and white squares (■□) separate the individual verses and groups of verses. In the case of groups, I have placed the squares at the beginning and end of the group, but not between the individual verses of the group.

English translations of the Chinese titles follow the first few *geju*.

In order to get the entire text of each poem on the same page, I have sometimes, as in *geju* 8, presented the poem in two columns, with the poem flowing from the last line of the first column to the first line of the second column.

Some Chinese characters in the text are not available in digital form. See Note 4 at the end of this document for the conventions I use to represent these characters.

The Chinese text of the 125 *geju*:

偈頌

Geju

道元

Dogen

師嘗於大宋寶慶二年丙戌、寓廬元府太白名天童景德禪寺。  
Written by Dogen in the second year of the Baoqing era, Song China, Qingquan Province, Taibai mountain, Tiantong Jingde Zen temple.

□■

和王員外韻

Following the Rhyme of Supplementary Official Wang [2]

1

謾養山前懶水牛、  
儘心自發夜來遊、  
更闌獨步犯他稼、  
天曉回頭絕疏由。  
風雨暴時戀犢息、  
雪霜深處覓心休、  
鼻頭破落無藤索、  
首尾都 [分+毛] 毒氣留。

■□

和文本秀才韻

Six Verses Following the Rhyme of Examination Graduate Wenben

2

志之所發動言詩、  
語理圓通最妙奇、  
遍照河沙天上下、  
何方爲外問無爲。

3

枯木巖前迷亂道、  
得人一馬一牛還、  
不貪耕作閑田地、  
拋捨人間向遠山。

4

銀山鐵壁都摧折、  
到此何人著眼觀、  
鬼面神頭全體赫、  
披毛戴角豈言難。

5

一塵破處見群經、  
轉大法輪利一純、  
迸出驢胎生馬腹、  
一迴拈起一迴新。

6

三教閑名其本寂、  
一言鑿錯萬般差、  
了知人法兼無我、  
蹈破玄關自到家。

7

應世同塵任運悲、  
生前覺了悟靈知、  
三臺現出豐君德、  
白日昇天不待師。

□■

續溥侍郎韻

Continuing the Rhyme of Assistant Minister Pu

8

鼻頭有眼辨香臭、  
普遍諸根流法音、  
聞者皆明真實理、  
悟人廣覺破空心。

多年遍歷諸方席、  
億劫難禪海底深、  
今日依君方識破、  
密機擲卻故書琳。

■□

和文本官人韻  
Following the Rhyme of Official Wenben

9

大道從來一貫通、  
蓬瀛豈在外邊中、  
逍遙曳杖高聲誦、  
赤肉團頭起古風。

□■

和溥來韻 二首  
Following a Rhyme from Pu Two Verses

10

初本來生上大人、  
已無心地有何瞋、  
頓除人我忘邪見、  
超出塵勞施義仁。

11

覺達真人泯得失、  
明心大士脫空虛、  
靈龜藏六似無亂、  
皮骨中無有事除。

■□

和李奇成忠韻 二首  
Following the Rhyme of Li Ji Chengzhong Two Verses

12

來去綿綿親密路、  
一刀兩段永無餘、  
要知滄海枯終竭、  
人死不留心自虛。

13

元來佛祖明心地、  
知見當時偷眼睛、  
擬前退步金師子、  
鐵蒺藜迸木馬驚。

□■

與茹千一娘

14

天姿貞潔發明心、  
滿面靈光自照臨、  
莫謂功成方得道、  
觸途直下體凜凜。

■□

與南綱使

15

噴聲爍破太虛空、  
直下分明辨己躬、  
吞盡從來諸佛祖、  
不從他得證圓通。

□■

和王官人韻 二首

16

業識茫茫飽毒身、  
去來觸處不留真、  
今朝踏破紅爐子、  
全體擁容赤脚人。

17

一華開處新諸象、  
萬里春風一等知、

辭樹紅華飛狼藉、  
擬前退步幾迷岐。

■□

與茹秀才

18

天然妙智自真如、  
何借儒論及佛書、  
靠坐閑牀掛口壁、  
知音到此脫空虛。

□■

和妙溥韻 五首

19

著眼神丹素與僧、  
少曾點得室中燈、  
雖然不味傳來焰、  
血滴滴時大地冰。

20

來向契深明達了、  
通身裸露密機聲、  
衝天喜氣融男女、  
把手便行不問名。

21

赤心片片謾天有、  
直得千夢一覺來、  
舉體未明三八九、  
一疑猜了一疑猜。

22

行世夢然休覓跡、  
杜鵑啼處動頭輕、  
誰教退步歸家路、  
盡大地人莫問程。

23

元來心地本安寧、  
無法咨參而自靈、  
體究亡名凡與聖、  
何勞黃面見明星。

■□

酬王觀察韻 二首

24

截斷衆流手段禘、  
看斯誰者不歸祠、  
溪聲山色揚光用、  
早覺人間春到時。

25

語默全同極深妙、  
已曾施設好醫方、  
穿天括地無邊表、  
峭魏魏地滿靈光。

□■

看然子終焉語 二首

26

廓然無聖硬如鐵、  
試點紅爐銷似雪、  
更問今歸何處去、  
碧波深處看何月。

27

爍破從來一版鐵、  
莫知落處六華雪、  
天邊玉兔落潭底、  
指折如何未見月。

■□



續寶陀舊韻

28

潮音霹靂海崖間、  
側耳邊看自在顏、  
拈此誰量功德海、  
只教回眼見青山。

□■

與宋土僧妙真禪人

29

目前自顯妙真如、  
此外何勞辨實虛、  
見色聞聲俱證究、  
[番+飛]身退步道聲歔。

■□

與成忠 二首

30

濛鴻破後三才現  
悉是當人本性來、  
人物融通非兩象、  
勿教石女拜三臺。

31

大道元來無定轍、  
東西南北悉仙家、

雖然赤脚人難辨、  
裸腹空虛怕糊茶。

□■

訪全禪人亡子

32

舉開正眼現瞳兒、  
漠目觀來淚露移、

好箇 [番+飛]身時節至、  
莫教閻老等閑知。

■□

題報慈庵悟道

33

圓覺楞嚴一轉通、  
報慈庵裏舊人逢、  
通身脫得條條赤、  
吹起春華不待風。

□■

與報慈庵

34

一照全無主與賓、  
回光返照自身貧、  
元無一物當前後、  
直下家鄉恨淚頻。

■□

與王侍郎五首

35

咨參絕處識陂陀、  
本自清明莫琢磨、  
返本還源蕩滯路、  
踟躕閑道笑人多。

36

擘破大華超悟迷、  
目前無法可其齊、  
轉機急急雍容變、  
闌夜看天似斗低。

37

說妙談玄達者誰、  
忘言閑坐口如錐、

通宗通說好知識、  
百草頭邊光轉輝。

38

三途六道崔嵬峙、  
來去風騷意自通、  
正眼當觀時節至、  
張三李四老年翁。

39

世上茫茫盈又虧、  
何人到此不迷知、  
鐵牛鎖斷天河水、  
頂上毗盧脚下隨。

□■

和李通判韻

40

靈光一點無蹤跡、  
誰結留他凡聖緣、  
且待來生互再會、  
休求起世等閑船。  
慈風遍及諸方至、  
德水分流天外延、  
每念高明提引我、  
何勞苦辛作新篔。

■□

和王好溥官人韻

41

這外何真的所、  
靈機點處失來由、  
何人到此脫空際、  
莫問無身語疾瘳。

□■

與鄉間禪上座

42

錫駐玲瓏不動看、  
功夫辦道自然圓、  
迴光轉眼幾經日、  
退步 [番+飛] 身已積年。  
穿卻牯牛閑鼻竅、  
打開佛祖鐵關禪、  
一生跳出聖凡路、  
待後何生木耳緣。

■□

答陳亨觀察

43

結業因緣成山體、  
留心幻處病難醫、  
全身放下紅爐面、  
白死成灰誰恨疑。

□■

酬思首座來韻

44

未知大道本何如、  
透脫髑髏(鶻鷲)遺自都、  
彼此踳踳來去錯、  
一迴照顧跡蹤無。

■□

詣昌國縣補陀洛迦山因題

45

聞思修本證心閒、  
豈覓洞中現聖顏、  
我告來人須自覺、  
觀音不在寶陀山。

□■

和王官人韻

46

妙道圓通偏海山、  
毗盧頂上蹈來閒、  
全身顯赫無方所、  
此段風流亦等閑。

■□

與茹千二秀才

47

須知佛法到心空、  
不可人言所說窮、  
見色聞聲俱脫落、  
東西南北自流通。

□■

答大宋李樞密二首

48

一見臺光照了恭、  
何忘今日拜尊容、  
清風明月留其影、  
萬古肝心當念重。

49

別焉大矣動人情、  
心海奔流浪面平、  
朝野圓通無異草、  
春風時到一如聲。

■□

酬陳參政韻

50

可惜光陰早隔途、  
居諸頻轉速朝晡、  
春風才動雲來去、  
夕雨千行滿水湖。

自此已後日本作。

From here on, these were written in Japan.

□■

與學人求頌

51

殺活從來當處親、  
何人到此不 [番+飛] 身、  
擬前退步風流斷、  
觸目遇緣莫不真。

■□

與野山忍禪人

52

磨磚作鏡藉功夫、  
可識斯猶滯平途、  
若問西來真的旨、  
噴噴地上髻盧都。

□■

與禪人八首

53

側耳檯頭待曉風、  
幾過春雨牧牛慵、  
誰知這箇衝天意、  
只在揚眉瞬目中。

54

佛祖元來在眼前、  
秋深難覺古船舷、  
夜寒易亂鴈行列、  
左右祇斯滿空煙。

55

宗說俱通瞥地先、  
誰人到此可安然、  
松風愧響聾人耳、  
竹露屢零納月邊。

56

大機轉處漫天動、  
徹底無蹤線路邊、  
孤詠樓臺唯月色、  
染雲時雨濕燃煙。

57

無明誰惡唯秋露、  
實相元來此裏真、  
留而難知流水底、  
結來易變承當身。

58

松風高韻夏宵秋、  
竹響頻搔曉淚流、  
唯可觸途全體動、  
誰忘古路此間憂。

59

雲斷青天鶴意閑、  
浪連古岸魚行漫、  
誰人眼著此參際、  
百尺竿頭一進間。

60

玉人夢破曉雲悤、  
夜月霧消殘露空、  
獨覺寢牀似待意、  
風光不憶訪心中。

次禪者來韻

61

[雨 / (耳+乚)] 雨霄雲今幾行、  
霜衣露枕怕當陽、  
可憐天水不相礙、  
這箇風流盧外望。

□■

與野助光歸大宰府

62

全身轉處見無外、  
前後三三步未休、  
更有祖門奇特事、  
長天一樣月西流。

■□

與禪人求頌

63

即心即佛、  
行難說不難、  
非心非佛、  
說難行不難。

□■

與禪人求頌

64

尋師訪道是參禪、  
此段風流自古傳、  
誰恨江山千萬疊、  
還鄉脚下悉良緣。

■□



閑居之時六首

65

阿誰取舍雖悄然、  
萬物同時現在前、  
佛法從今心既盡、  
身儀向後且隨緣。

66

木人昨夜離魂去、  
露柱燈籠幾戀恩、  
同道方知絕境界、  
勿教動著覆乾坤。

67

觸目遇緣盡是親、  
經行坐臥體全真、  
有人若問箇中意、  
法眼藏中一點塵。

68

大用現前當眼新、  
雖然何可呈其真、  
愁人莫向愁人道、  
向道愁人愁殺人。

69

生死可憐休又起、  
迷途覺路夢中行、  
雖然尚有難忘事、  
深草閑居夜雨聲。

70

涼風方度覺秋響、  
天氣爽清結菓新、  
結菓新焉香滿界、  
無迴避處得聞親。

## 春雪夜

71

桃李雪霜非愛處、  
青松翠竹幾雲煙、  
鷄皮鶴髮縱無染、  
名利拋來數十年。

■□

72

積等少林時似昔、  
蓋天蓋地蓋春新、  
傳衣得髓可爲祖、  
誰惜夜來立雪身。

大師釋尊、在世八十年、處胎八十年、正法八十年、像法八十年、末法八十年、說法八十年。雖然如是、八相未虧、諸佛同參。今日是降誕日也、謹賀兒孫。

□■

73

夜半烏兒頭戴雪、  
天明啞子酌言泉、  
此家料理異他國、  
一丈池心一丈蓮。

八月十五夜、於月前各頌月。此月非心月非天月、非昨日非夜月、非圓月非尖月、想像是秋月也。如何。

■□

74

金波非泊雖河宿、  
爽氣高晴市地秋、  
渭水蘆華嵩嶽雪、  
誰怨長夜更悠悠。

□■

重陽與兄弟再會

75

去年九月此中去、  
九月今年自此來、  
休憶去來年月日、  
權看叢裏菊華開。

■□

冬夜諳兄弟言志、師見和之

76

二千一百有餘歲、  
竺漢幾經法尚殘、  
佛祖傳衣縱偏界、  
可憐冬夜水雲寒。

□■

因在相州鎌倉聞驚蟄作

77

半年喫飯白衣舍、  
老樹梅華霜雪中、  
驚蟄一雷轟霹靂、  
帝鄉春色桃華紅。

自此已後皆在越州作。

From here on, all verses were composed in Echizen.

■□

天滿天神諱辰、  
次月夜見梅華本韻

□□□□

齊衡二年天神年十一歲、月夜見梅華、始言志。其詞云、

月耀如晴雪、  
梅華似照星、  
可憐金鏡轉、  
庭上玉房馨。

□□□□

The Chinese text between the four white squares is a note inserted by Senne, the editor of Volume 10 of Dogen's *Eihei Koroku*. Here is the Leighton & Okumura translation:

“In the second year of Saiko (855), Tenjin was ten years old, and saw plum blossoms in a moonlit night. For the first time he stated his mind in verse. His verse read, ‘The moon glitters like clear snow. / The plum blossoms are like shining stars. / How moving is the turning of golden mirror [moon], / In the garden, fragrant jeweled clusters.’”[3]

Upon the occasion of his visit to the shrine of Tenjin, Dogen saw this poem and wrote the following poem, number 78, in response.

78

春松何怕巖冬雪、  
老樹梅華飛似星、  
天上人間三界裏、  
眼睛鼻孔見幽馨。

□■

六月半示衆

79

自家鼻孔自家牽、  
一軸畫圖九夏天、  
今後僅殘三十日、  
直須精救頭燃。

■□

八月十五夜

80

越山越月復何明、  
一霽潑天光潔晴、  
認影迷頭蹤跡斷、  
轉高轉照二三更。

天童淨和尚住清涼寺、中秋示衆云、雲散秋空即心見月。舉拂子云、看。

□■

十五夜、頌雲散秋空。

81

巫嶠朝雲終不夜、  
透山盡海月圓中、  
莫教直指喻天地、  
一馬一空秋也空。

■□

十六夜、頌即心見月

82

拈來十六夜公案、  
身月欲圓心月缺、  
見月鑿明郎月生、  
如何捉得中秋月。

□■

十七夜、頌舉拂手云看

83

無霧無霞無碧浪、  
有蜍有兔有毛寒、  
隱山落水人縱惜、  
豎起瞞天著眼看。

天童淨和尚住清涼寺、中秋示衆云、家家門前照明月、處處行人共明月、師又與兄弟、同分三句以賞三夜。

■□

十五夜、頌家家門前照明月

84

眼皮錠又齒門闕、  
高著眼睛明見月、  
空表蟾光縱黑山、  
從他玉兔落鬼窟。

□■

十六夜、頌處處行人共明月

85

不論南北及東西、  
五十年來乘此月、  
可惜上天銀桂枝、  
人間錯道乾屎橛。

■□

十七夜、頌騎鯨捉月

86

龍鱗兔角帶龜毛、  
致雨興雲見路滑、  
剗掘虛空索未休、  
今夜始捉水中月。

□■

雪頌六首

87

將暮孟冬降密雪、  
四山無栢亦無松、  
休論寸尺將陰氣、  
欲似嵩山少室峯。

88

五葉華開重六葉、  
青天白日似無明、  
若人問我看何色、  
此是瞿曇老眼睛。

89

雪上加霜難下口、  
臘梅蓋地漸無斑、  
衲僧行李雖三品、  
免見農家墮黑山。

90

生涯虛實是非亂、  
弄月嘲風聽鳥蘭、  
多歲徒看山有雪、  
今冬忽覺雪成山。

91

三界十方何一色、  
誰論天上及人間、  
莫傳寒苦鳥言語、  
無熱惱池在雪山。

92

老樹優曇華自開、  
早梅建刹夜光臺、  
銀珠網掛盡方界、  
清淨琉璃爲地來。

■□

冬至二首

93

昨日短兮今日長、  
雖無稜角好商量、  
勸君急著眼睛見、  
休向天邊問太陽。

94

觸處逢渠全面目、  
翻身迴首向天通、  
推移縱借拳頭力、  
吹氣從來鼻孔功。

□■

續越調韻

95

吾髓百升明似雪、  
眼睛千隻照如珠、  
龍消息兮虎大嘯、  
兔鹿何覃師子居。

■□

佛成道

96

擒出明星世界釘、  
眼睛霹靂破虛空、  
更拈成道娑婆國、  
委悉向春木杓風。

□■

一年有兩立春

97

嚴冬未極早春臻、  
何處便宜雙脚伸、  
跳自頂門相透出、  
一枚年內兩枚春。

■□



雪夜感準記室廿八字病中右筆

98

訪道登高深雪夜、  
覆身沒腰可憐時、  
刎頭斷臂雖邪法、  
跳脫藤蛇乃正師。

□■

山居十五首

99

幾悅山居尤寂寞、  
因斯常讀法華經、  
專精樹下何憎愛、  
妬矣秋深夜雨聲。

100

西來祖道我傳東、  
瑩月耕雲慕古風、  
世俗紅塵飛豈到、  
深山雪夜草庵中。

101

夜坐更闌眠未至、  
彌知辦道可山林、  
溪聲入耳月穿眼、  
此外更無一念心。

102

我愛山時山愛主、  
石頭大小道何休、  
白雲黃葉待時節、  
既拋捨來俗九流。

103

采得雲根透水關、  
破顏拜會拈華顏、  
明知久遠劫來契、

山愛主人我入山。

104

在山漸覺山聲色、  
結葉開華疑脫空、  
且問以何爲本色、  
青黃赤白畫圖中。

105

久舍人間無愛惜、  
文章筆硯既拋來、  
見華聞鳥風情少、  
乍在山猶愧不才。

106

幾怜潦倒畫圖質、  
耳目與時雖不明、  
云有難拋還易染、  
草庵秋雨夜溪聲。

107

三秋暮律清涼候、  
織月叢蟲萬感中、  
夜靜更闌望北斗、  
曉天將到指於東。

108

三閒茅屋足清涼、  
鼻孔難瞞秋菊香、  
鐵眼銅睛何潦倒、  
越州九度見重陽。

109

前樓後閣玲瓏起、  
峯頭塔婆五六層、  
月冷風秋立睡鶴、  
衣傳半夜坐禪僧。

110

晚鐘鳴月上燈籠、  
雲衲坐堂靜觀空、

幸得三田今下種、  
快哉熟脫一心中。

111

蝨思蟲聲何切切、  
微風朧月兩悠悠、  
雲封松栢池臺舊、  
雨滴梧桐山寺秋。

112

挑燈把筆欲言志、  
遙慕西天曩祖蹤、  
我佛傳衣寒谷始、  
獨唯嵩嶽少林冬。

113

深山深谷草庵中、  
觀念坐禪不可窮、  
功德高峯塵尚運、  
如來弟子願神通。

## 十二時頌

Verses for the Twelve Hours

■□

半夜子

114

胡知未到卻胡會、  
莫怪傳衣半夜前、  
坐斷偏中兼正至、  
倒拈這裏作牀眠。

□■

鷄鳴丑

115

渾身似我是渾身、  
何使渾身孤夢新、  
佛腹祖胎都活計、  
披毛戴角見疏親。

■□

平旦寅

116

而今瞞自未能得、  
六耳七穿八穴聆、  
無口鐵鎚纔出氣、  
大家剛道悟明星。

□■

日出卯

117

換了眼睛相見來、  
自穿鼻孔幾千枚、  
遲明雪夜豈寒谷、  
日所生頭是日胎。

■□

食時辰

118

喫卻僧堂吞佛殿、  
高心空腹愛雲霞、  
西天展鉢新羅濕、  
未討趙州飽飯茶。

□■

禺中巳

119

向上點頭龍得水、  
身心俱語草逢春、  
競頭相見非他面、  
撲落縱橫不是塵。

■□

日南午

120

當陽一點猶明暗、  
水光春色照涵空、  
雖自賣來還自買、  
市無攙奪不言功。

□■

日映未

121

日面目中圓月面、  
得經遮眼眼成經、  
參來參究竟無外、  
雲在青天水在瓶。

■□

哺時申

122

脚尖趯倒海山嶽、  
無孔拳頭興黑雲、  
忽地風雷轟霹靂、  
省來打坐弄精魂。

□■

日入酉

123

咄哉認子將爲賊、  
立志衝天是丈夫、  
或者要參端的意、  
葫蘆藤種纏葫蘆。

■□

黃昏戌

124

狗子何無狗子性、  
蝦 [虫+麻] 舉體似蝦 [虫+麻]、  
唐人赤脚學唐步、  
南海波斯進象牙。

□■

人定亥

125

句後承當未足奇、  
機前薦得等閑知、  
舌端具眼英靈漢、  
敵勝還他獅子兒。

## 玄和尚偈頌 終

### Notes

1. Steven Heine, *The Zen Poetry of Dogen*, p. 7.
2. English translations of titles are from *Dogen's Extensive Record* by Dan Leighton and Shohaku Okumura.
3. Dan Leighton and Shohaku Okumura, *Dogen's Extensive Record*, p. 631.
4. Conventions for representing Chinese characters not available in digital form:
  1. If the character is made up of two components, arranged side by side, the character can be represented as [A + B].

For example, the Chinese word for “bright” or “clear” is *ming*:

明

If this character were not available in digital form, it could be expressed as

[日+月].

2. If the character is made up of two components, one placed on top of the other, the character can be represented as [A / B].

For example, the Chinese word for “laugh” or “smile” is *xiao*:

笑

If this character were not available in digital form, it could be expressed as:

[竹 / 夭]

3. If the character is made up of two components, with one component enclosing the other, the character can be represented as: [A < > B].

For example, the Chinese word for “cause” is *yin*:

因

If this character were not available in digital form, it could be expressed as:

[口 < > 大]

4. If the character is made up of four components, arranged in a vertical line, the character can be represented as [A / B / C / D].

For example, one Chinese word for “peaceful” or “tranquil” is *ning*:

寧

If this character were not available in digital form, it could be expressed as:

[𠄎 / 心 / 皿 / 丁]

Suppose you want to remove a component *from another component* within a character. This can be represented as (A - B). I mention this because there is a character in Dogen's text that I represent as:

[竹 / (𠄎 - |) / 𠄎 / 巾]

(𠄎 - |) means to subtract, or remove, the vertical stroke “ | ” from “ 𠄎 ” thus yielding the component for “hand.”

### Coda

The caption under the picture at the beginning of this piece presents, in four Chinese characters [1], a “poem” I wrote for this occasion:

雨下  
詩上

The literal meaning is “rain down” . . . “poem up” (or “rain falling” . . . “poem arising”) [2] and is my humble attempt to match picture and poem to the presentation that follows. Dogen was inspired to write several poems while listening to the falling rain. One example:

きくまゝに  
またこゝろなき  
身にしあれば  
おのれなりけり  
軒のたまみず

Because the mind is free—  
Listening to the rain  
Dripping from the eaves,  
The drops become  
One with me.



Translation by Steven Heine in *The Zen Poetry of Dogen*, p. 128. This book provides an extensive selection of Dogen's poetry with superb translations and thoughtful commentary.

HyC